



WILLSON®
SURVIVAIR BACOU-DALLOZ
 3001 S. SUSAN
 SANTA ANA - CA 92704 / USA



These respirators are approved only in the following configurations :

RESPIRATOR COMPONENTS						
TC -	Protection¹	ALTERNATE RESPIRATOR			Cautions & Limitations²	
		N9520F - S	N9520F - M	N9520F - L	N9510F - S	N9510F - M
					N9510F - L	
84A - 2883	N95	X	X	X		ABCJMNOP
84A - 2884	N95				X	X

1 - Protection

N95 - Particulate filter (95% filterefficiency level) effective against particulate aerosols free of oil ; time use restrictions may apply.

2 - Cautions and Limitations

- A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen.
- B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
- C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards
- J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
- M - All approved respirators shall be selected, fitted, used and maintained in accordance with MSHA, OSHA, and other applicable regulations.
- N - Never substitute, modify, add or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
- O - Refer to users instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
- P - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.



WILLSON®
SURVIVAIR BACOU-DALLOZ
 3001 S. SUSAN
 SANTA ANA - CA 92704 / USA



Ces masques respiratoires sont approuvés uniquement dans les configurations suivantes :

COMPOSANTS DU MASQUE RESPIRATOIRE						
TC -	Protection¹	MASQUES ALTERNATIFS			Précautions & Limitations²	
		N9520F - S	N9520F - M	N9520F - L	N9510F - S	N9510F - M
					N9510F - L	
84A - 2883	N95	X	X	X		ABCJMNOP
84A - 2884	N95				X	X

1 - Protection

N95 - Filtre à particules (niveau d'efficacité: 95%) contre les particules en aérosol libres d'huile; durée d'emploi éventuellement limité.

2 - Précautions et limitations

- A - Ne pas utiliser lorsque l'atmosphère renferme moins de 19,5 d'oxygène.
- B - Ne pas utiliser lorsque l'atmosphère présente un danger immédiat pour la vie ou la santé
- C - Ne pas dépasser les concentrations maximales admissibles établies par les normes réglementaires.
- J - Tout manquement à une utilisation et un entretien appropriés peut entraîner des blessures ou la mort.
- M - Tout masque homologué doit être sélectionné, ajusté, utilisé et entretenu conformément aux règlements de la MSHA, de l'OSHA et de la CSA et à tout autre règlement en vigueur.
- N - Ne jamais substituer, modifier, ajouter ou retirer des pièces. Utiliser uniquement les pièces de rechange agréées selon la configuration spécifiée par le fabricant.
- O - Se référer au mode d'emploi et/ou le manuel d'entretien pour toute information concernant l'utilisation et l'entretien du masque.
- P - NIOSH n'évalue pas les masques destinés à un usage chirurgical.

WILLSON®

FITTING INSTRUCTIONS

Follow these instructions each time respirator is worn.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

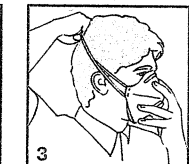
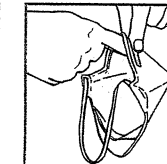
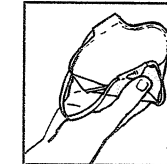
Suivre ces instructions à chaque mise en place.

INSTRUCCIONES DE AJUSTE

Siga estas instrucciones cada vez que utilice la máscara.

INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO.

Siga estas instruções sempre que a máscara for usada.



WILLSON®
SURVIVAIR BACOU-DALLOZ
 3001 S. SUSAN
 SANTA ANA - CA 92704 / USA



Estas máscaras respiratorias están en conformidad únicamente en las siguientes configuraiones:

COMPONENTES DE LA MÁSCARA RESPIRATORIA						
TC -	Protección¹	MÁSCARAS ALTERNATIVAS			Precauciones/limitaciones²	
		N9520F - S	N9520F - M	N9520F - L	N9510F - S	N9510F - M
					N9510F - L	
84A - 2883	N95	X	X	X		ABCJMNOP
84A - 2884	N95				X	X

1 - Protección

N95 - Filtro de partículas (nivel de eficiencia: 95%) contra las partículas en aerosoles libres de aceite ; podría haber restricciones sobre tiempo de uso.

2 - Precauciones e limitaciones

- A - No se utilice en atmósferas que contengan menos de 19,5% de oxígeno.
- B - No se utilice en atmósferas que presenten un peligro inmediato para la vida o la salud.
- C - No se excedan las concentraciones máximas admisibles estipuladas en las normas de seguridad vigentes.
- J - El no cumplir con las normas de uso apropiado o de mantenimiento de este producto podría resultar en lesiones o fallecimiento.
- M - Todas las máscaras aprobadas se seleccionarán adptarán, utilizarán y mantendrán en conformidad con las normas de MSHA, OSHA y demás reglamentos pertinentes.
- N - Nunca se deberá sustituir, modificar, agregar o eliminar componentes. Se deberán utilizar únicamente componentes exactos en la configuración, como lo estipula el fabricante.
- O - Refiérase a las instrucciones del usuario, a los manuales de mantenimiento de estas máscaras.
- P - NIOSH no evalúa respiradores para usos como los de las mascarillas quirúrgicas.



WILLSON®
SURVIVAIR BACOU-DALLOZ
 3001 S. SUSAN
 SANTA ANA - CA 92704 / USA



Estas máscaras respiratorias são aprovadas somente para as seguintes configurações:

COMPONENTES DESTA MÁSCARA RESPIRATORIA						
TC -	Proteção¹	MÁSCARAS ALTERNATIVAS			Precauções et Limitações²	
		N9520F - S	N9520F - M	N9520F - L	N9510F - S	N9510F - M
					N9510F - L	
84A - 2883	N95	X	X	X		ABCJMNOP
84A - 2884	N95				X	X

1 - Proteção

N95 - Filtro de partículas (nivel de eficiência: 95%) contra aerosóis de partículas livres de óleo ; restrições de tempo de uso poderão ser aplicáveis.

2 - Precauções e limitações

- A - Não use em ambientes que contêm menos de 19,5% de oxigênio.
- B - Não use em ambientes que apresentem perigos imediatos à vida ou à saúde.
- C - Não exceda as concentrações máximas de uso, estabelecidas pelos padrões regulatórios.
- J - Manutenção e uso indevidos deste produto poderá resultar em lesões ou até morte.
- M - Todas as máscaras aprovadas devem ser selecionadas, montadas, usadas e mantidas de acordo com os regulamentos da MSHA, OSHA e de outras entidades que sejam aplicáveis.
- N - Nunca substitua modifique acrescento ou deixe de colocar peças. Utilize somente as peças exatas de reposição na configuração, conforme especificado pelo fabricante.
- O - Consulte as instruções, e/ou os manuais de manutenção para obter informações sobre o uso e a manutenção destas máscaras.
- P - NIOSH não avalia as máscaras destinadas a um uso cirúrgico.

Protection

- "N" series filters : effective against particulate aerosols free of oil.
- Do NOT use :**
- for protection against hazardous concentrations of gases or vapors.
- for sandblasting, paint-spray operations, asbestos.

Protection

- Filtres de type "N" : efficacité contre les particules en aérosol libres d'huile.
- Ne pas employer :**
- pour la protection contre les concentrations dangereuses de gaz et vapeurs.
- pour le sablage, la peinture au pistolet, l'amiante.

Protección

- Filtros "N" : eficiencia contra las partículas en aerosoles libres de aceite.
- No utilize :**
- para protección contra concentraciones desconocidas de gases o vapores.
- en operaciones de limpieza con arena a presión, pintura tipo aerosol ("spray") y manejo de material de amianto.

Proteção

- Filtros "N" : eficaz contra las partículas em aerosols livres sem óleo.
- Não use :**
- para proteção contra concentrações desconhecidas de gases ou vapores.
- for trabalhar com jato de areia, pintura a spray ou amianto.

English

- 1 - Open the respirator by pushing slightly on both sides.
- 2 - Shape the nose-bridge.
- 3 - Place the respirator under the chin with the chin-flap fully open. Holding the respirator against the face, place the lower headstrap around the neck below the ears and the top headstrap above the ears.
- 4 - This is how the respirator should appear when correctly donned.
- 5 - Mold the nose area to the shape of the face by pinching the nose-bridge from the top to the bottom. Make sure that the chin-flap is open and secure around the chin area.
- 6 - **Fit-check the face-seal as follows :**
 - place both hands over the respirator without disturbing its position,
 - if the respirator is not fitted with an exhalation valve, exhale sharply,
 - if the respirator is fitted with an exhalation valve, inhale sharply (a negative pressure should be felt inside the respirator),
 - if you detect air-leaks, re-adjust the head-straps and/or the nose-piece.

WARNING : If you cannot achieve satisfactory fit, do NOT enter the contaminated area. See your Supervisor.

Français

- 1 - Ouvrir le masque en appuyant légèrement sur les côtés.
- 2 - Former la barrette nasale.
- 3 - Placer le masque sous le menton, la mentonnière étant complètement ouverte. En maintenant le masque contre le visage, passer l'élastique inférieur derrière la nuque sous les oreilles et l'élastique supérieur derrière la tête, au dessus des oreilles.
- 4 - Masque correctement positionné.
- 5 - Pour assurer l'étanchéité, pincer la barrette nasale depuis le sommet jusqu'à la base et s'assurer que la mentonnière est ouverte.
- 6 - **Vérifier l'étanchéité de la manière suivante :**
 - placer les deux mains sur le masque sans modifier sa position,
 - si le masque n'est pas équipé d'une soupape d'expiration, expirer fortement,
 - si le masque est équipé d'une soupape d'expiration, inspirer fortement (une pression négative doit être ressentie à l'intérieur du masque),
 - si vous détectez des fuites d'air, réajuster les élastiques et/ou le pince-nez.

AVERTISSEMENT : Si vous n'arrivez pas à obtenir une bonne étanchéité, ne pas entrer dans la zone contaminée. Voir votre Supérieur.

Español

- 1 - Abra la máscara presionando ligeramente ambos lados.
- 2 - Amolde la pinza nasal.
- 3 - Coloque la máscara debajo de la barbilla con la lengüeta completamente abierta. Sujetando la máscara contra la cara con una mano, pase la cinta inferior alrededor de la nuca y la cinta superior alrededor de la coronilla, por encima de las orejas.
- 4 - Así debe aparecer la máscara cuando ha sido colocada correctamente.
- 5 - Adapte la parte nasal a la forma de la cara presionando la pinza nasal desde la parte superior hacia abajo. Asegúrese de que la lengüeta de barbilla esté abierta y correctamente adaptada al área de la barbilla.
- 6 - **Verifique se a vedação está boa da seguinte maneira :**
 - coloque ambas as mãos sobre a máscara, sem alterar a posição da mesma,
 - se a máscara não possuir válvula de exalação, expire fortemente;
 - se a máscara possuir válvula de exalação, inspire fortemente (criando pressão negativa dentro da máscara),
 - se constatar vazamento de ar, reajuste a tensão dos elásticos e/ou a conformação da máscara na região do nariz.

ATENÇÃO : Se não conseguir obter uma boa vedação, não entre na área contaminada. Fale com seu supervisor.

Português

- 1 - Abrir a máscara, carregando ligeiramente dos lados.
- 2 - Formar a ponte nasal.
- 3 - Colocar a máscara sob o queixo, a queixada estando completamente aberta. Mantendo a máscara contra o rosto, passar o elástico inferior por trás da nuca sob as orelhas e o elástico superior por trás da cabeça acima das orelhas.
- 4 - Máscara correctamente posicionada.
- 5 - Para assegurar a vedação, apertar a ponte nasal de cima até a base e assegurar-se que a queixada esta aberta.
- 6 - **Para comprobar la hermicidad del sellaje, siga las siguientes instrucciones :**
 - coloque ambas manos sobre la máscara sin disturbar su posición,
 - si la máscara tiene válvula de exhalacion, exhale fuertemente; esto producira presion positiva, dentro de la máscara, causando que esta se expanda,
 - si la máscara tiene válvula de exhalacion, inhale fuertemente; esto producira presion negativa dentro de la máscara, causando que esta se contraiga,
 - si detecta alguna fuga de aire, ajuste las cintas y/o el area de ajuste nasal.

ADVERTENCIA : Si no logra un sellaje satisfactorio, no penetre el area contaminada. Consulte con su supervisor.

English

USE INSTRUCTIONS :

- 1 - Failure to follow all instructions and limitations concerning the use of the respirator and/or failure to wear the respirator for the whole duration of exposure to contaminants can seriously reduce the performance characteristics of the respirator and lead to illness, injury or death.
- 2 - Before use, the wearer must first be trained by the employer in the correct use of the respirator in accordance with applicable safety and health standards.
- 3 - OSHA standards including 29CFR1910.134 (e) (5) and CSA standard Z94.4-93 require that the wearer be fit-tested.
- 4 - Discard the respirator and replace with a new one if :
 - excessive clogging of the respirator causes breathing difficulty,
 - the respirator becomes damaged.
- 5 - Leave the contaminated area if dizziness, irritation or other distress occurs.

USE LIMITATIONS :

- 1 - Do **NOT** use the respirator or enter or stay in a contaminated area under the following circumstances :
 - atmosphere contains less than 19.5% oxygen,
 - atmosphere contains oil aerosols (N95, N99, N100 only),
 - for protection against gases or vapors,
 - contaminants or their concentrations are unknown or immediately dangerous to life or health,
 - concentrations of contaminants exceed maximum use concentrations in applicable OSHA standards or applicable government regulations or 10 times the PEL (Permissible Exposure Limit), whichever is lower,
 - for sandblasting, paint-spray operations, asbestos.
- 2 - Do **NOT** modify or misuse the respirator.
- 3 - Do **NOT** use the respirator with beards or other facial hair that interferes with direct contact between the face and the edge of the respirator, or any other conditions that may prevent a good face-seal. "N" series respirators are replaced when the wearer senses an increase in breathing resistance due to the filters collecting particulate matter. Replace masks frequently.

WARNING : this respirator helps protect against certain contaminants. It may not eliminate the risk of contracting disease or infection. **Misuse may result in sickness or death.** Materials which may come into contact with the wearer's skin could cause allergic reactions to susceptible individuals.

FOR MORE INFORMATION or assistance on Willson Safety products, contact your local Willson distributor or Bacou-Dalloz.

Français

MODE D'EMPLOI :

- 1 - Le fait de ne pas tenir compte des instructions et limitations concernant l'emploi du masque et/ou le fait de ne pas le porter pendant toute la durée d'exposition aux contaminants peuvent gravement réduire les caractéristiques de performance du masque et provoquer des maladies, des blessures ou la mort.
- 2 - Avant emploi, le porteur doit être préalablement formé par l'employeur concernant l'emploi correct du masque, en accord avec les normes de santé et de sécurité en vigueur.
- 3 - Les normes OSHA, dont 29CFR1910.134 (e) (5), et CSA Z94.4-93 exigent que le porteur subisse un test d'étanchéité.
- 4 - Mettre au rebut le masque et le remplacer avec un nouveau si :
 - le colmatage excessif du masque provoque une gêne respiratoire,
 - le masque devient endommagé.
- 5 - En cas de vertige, irritation ou autre détresse, quitter la zone contaminée.

LIMITATIONS D'EMPLOI :

- 1 - Ne **PAS** employer le masque, ni entrer ni rester dans une zone contaminée dans les cas suivants :
 - l'atmosphère renferme moins de 19,5% d'oxygène,
 - l'atmosphère renferme des aérosols à base d'huile (N95, N99, N100 seulement),
 - pour la protection contre les gaz et vapeurs,
 - les contaminants et leurs concentrations sont inconnus ou immédiatement dangereux pour la vie ou la santé,
 - les concentrations de contaminants dépassent les concentrations d'utilisation maximales signalées dans les normes OSHA applicables ou 10 fois le PEL (limite d'exposition admissible) ; tenir compte de la valeur la plus basse,
 - pour le sablage, la peinture au pistolet, l'amiante.
- 2 - Ne **PAS** modifier ni abuser le masque.
- 3 - Ne **PAS** employer le masque avec des barbes ou autres poils faciaux qui compromettent un contact direct entre le visage et le bord du masque, ou n'importe quelles autres conditions qui peuvent empêcher une bonne étanchéité faciale. Les masques de la série "N" sont à remplacer quand l'utilisateur ressent une augmentation de la résistance respiratoire due à l'accumulation de particules de matière dans les filtres. Remplacer les masques fréquemment.

AVERTISSEMENT : ce masque respiratoire contribue à la protection contre certains contaminants. Il ne peut éliminer le risque de contraction de maladie ou d'infection. **Un emploi abusif peut entraîner la maladie ou la mort.** Certaines matières entrant en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent provoquer des réactions allergiques chez les sujets prédisposés.

POUR PLUS D'INFORMATION ou assistance concernant les produits Willson Safety, contactez votre distributeur Willson local ou Bacou-Dalloz.

Español

INSTRUCCIONES PARA SU USO :

- 1 - El no seguir las instrucciones y limitaciones concernientes a el uso de la protección respiratoria y/o la falta de utilizar la mascarilla durante la duración total de la exposición a los contaminantes, puede reducir seriamente la protección, causando posibles enfermedades, incapacidad o muerte.
- 2 - Antes de utilizar la máscara, el usuario debe de estar debidamente entrenado, por el supervisor, en cuanto a el uso correcto del mismo y de acuerdo a las normas de seguridad e higiene correspondientes.
- 3 - La norma OSHA 1910.134 (e) (5) requieren que el usuario se someta a pruebas de hermeticidad de sellaje facial.
- 4 - La máscara debe de ser descartado y reemplazado por una nueva unidad si su superficie filtrante esta saturada y causa dificultad al respirar o si la mascarilla es dañada físicamente.
- 5 - Abandone el area contaminada inmediatamente que mareo, irritacion u otro señal u afliccion es detectada.

LIMITACION DE USO :

- 1 - No utilize la máscara en un area contaminada, si las siguientes condiciones estan presentes:
 - cuando la atmosfera contiene menos de 19.5% de oxigeno,
 - cuando la atmosfera contiene aerosoles de aceite (sólo N95, N99, N100),
 - para protección contra gases o vapores,
 - cuando los contaminantes presentes son desconocidos o inmediatamente peligrosos a la vida o salud (IDLH),
 - cuando las concentraciones de contaminantes exceden el de las concentraciones de uso maximo aplicables de OSHA o 10 veces el PEL (Nivel de Exposicion Permissible) o cualquiera que sea inferior,
 - en operaciones de limpieza con arena a presion, pintura tipo aerosol ("spray") y manejo de material de amianto.
- 2 - No modifique o use incorrectamente la máscara.
- 3 - No utilize la máscara conjuntamente con caras con barbas o pelo facial que interfiera con el contacto entre mascarilla y superficie facial; u cualquier otra condicion que interfiera con un apropiado sellado entre cara y mascarilla. Las máscaras filtrantes Serie-N se sustituyen cuando el usuario note un incremento de la resistencia respiratoria debido a la obstrucción excesiva del material filtrante que recoge las partículas. Sustituir las máscaras con frecuencia.

ADVERTENCIA : Esta máscara respiratoria ayuda a proteger contra varios contaminantes. Puede no eliminar el riesgo de contraer enfermedades o infecciones. **Uso indebido puede resultar en enfermedad o muerte.** Los materiales que puedan entrar en contacto con la piel del usuario pueden causar reacciones alérgicas en individuos susceptibles a las mismas.

PARA MAS INFORMACION sobre equipos Willson Safety, por favor contacte a su distribuidor u agente local de Willson o Bacou-Dalloz.

Português

INSTRUÇÕES DE USO :

- 1 - A não observância de todas as instruções e limitações referentes ao uso desta máscara, e/ou deixar de usá-la durante todo o tempo de exposição aos contaminantes, podem reduzir seriamente a proteção que ela oferece e, como consequência, provocar doença, lesão ou mesmo a morte.
- 2 - Antes de trabalhar com esta máscara, o usuário deverá ser treinado pela empresa quanto ao correto uso da mesma, de acordo com as normas de saúde e segurança em vigor.
- 3 - A norma OSHA 1910.134 (e) (5) exige que o usuário seja submetido a um teste de vedação.
- 4 - Descarte a máscara e substitua-a por uma nova se : - notar dificuldade para respirar (elemento filtrante saturado) - a máscara estiver danificada.
- 5 - Saia da área contaminada caso sinta vertigem, tontura, irritação ou outro mal.

LIMITAÇÕES DE USO :

- 1 - **Não** use esta máscara, não entre e não permaneça com ela se :
 - a atmosfera contiver menos de 19,5% de oxigênio,
 - a atmosfera contiver aerosol de óleo (N95, N99, N100 exclusivamente),
 - para proteção contra gases ou vapores,
 - os contaminantes ou suas concentrações são desconhecidos ou imediatamente perigosos para a vida ou a saúde,
 - as concentrações de contaminantes excederem às concentrações máximas previstas na norma OSHA, ou 10 vezes o PEL (Limite de Exposição Admissível), aquele que for menor,
 - for trabalhar com jato de areia, pintura a spray ou amianto.
- 2 - **Não** faça modificações na máscara, nem a use para outros fins.
- 3 - **Não** use a máscara com barba ou outros tipos de pelo facial que possam comprometer um contato direto entre o rosto e a borda da máscara ou, de outra forma, a boa vedação facial. As máscaras de tipo "N" devem ser mudadas quando o utilizador sente um aumento da resistência respiratória devido a acumulação das partículas no filtro. Mudar a máscara frequentemente.

AVISO : esta máscara protege contra certas contaminantes. Esta protecção pode não ser suficiente para eliminar o risco de se contrair uma doença ou infeção. **O uso incorreto pode resultar em enfermidade ou morte.** Matérias que entrem em contacto com a pele do utilizador podem provocar reacções alérgicas às pessoas sensíveis a esses problemas.

PARA MAIORES INFORMAÇÕES ou assistência quanto aos produtos da Willson Safety, entre em contato com o seu distribuidor Willson ou Bacou-Dalloz.